

No. 9464. INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF RACIAL DISCRIMINATION. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK ON 7 MARCH 1966¹

N° 9464. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION RACIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW YORK LE 7 MARS 1966¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

29 December 1981

CHINA

(With effect from 28 January 1982.)

With the following statement and reservation:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

29 décembre 1981

CHINE

(Avec effet au 28 janvier 1982.)

Avec la déclaration et la réserve suivantes :

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

美国纽约

联合国秘书长库特·瓦尔德海姆阁下

阁下：

我谨通知阁下：中华人民共和国决定加入一九六六年《消除一切形式种族歧视国际公约》。同时声明如下：

一、台湾当局以中国名义对该公约的签署和批准，是非法、无效的。

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, p. 195; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 10 to 14, as well as annex A in volumes 905, 907, 917, 937, 940, 941, 943, 949, 950, 959, 973, 974, 978, 982, 988, 993, 995, 1003, 1010, 1017, 1026, 1037, 1038, 1046, 1051, 1057, 1077, 1078, 1088, 1119, 1120, 1136, 1138, 1146, 1151, 1155, 1161, 1205, 1247, 1249, 1256, 1260, 1263 and 1271.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 660, p. 195; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 10 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 905, 907, 917, 937, 940, 941, 943, 949, 950, 959, 973, 974, 978, 982, 988, 993, 995, 1003, 1010, 1017, 1026, 1037, 1038, 1046, 1051, 1057, 1077, 1078, 1088, 1119, 1120, 1136, 1138, 1146, 1151, 1155, 1161, 1205, 1247, 1249, 1256, 1260, 1263 et 1271.

二、中华人民共和国对公约第二十二條的规定有保留，不受該條的约束。

順致最崇高的敬意。

中华人民共和国外交部长

一九八一年十二月七日于北京

[TRANSLATION]

1. The signing and ratification of the said Convention by the Taiwan authorities in the name of China¹ are illegal and null and void.

2. The People's Republic of China has reservations on the provisions of article 22 of the Convention and will not be bound by it.

With regard to the above-mentioned reservation, reference is made to article 20 (1) of the Convention, which reads as follows:

“The Secretary-General of the United Nations shall receive and circulate to all States which are or may become Parties to this Convention reservations made by States at the time of ratification or accession. Any State which objects to the reservation shall, within a period of ninety days from the date of the said communication, notify the Secretary-General that it does not accept it.”

Registered ex officio on 14 April 1982.

[TRADUCTION]

1. La signature et la ratification de ladite Convention par les autorités de Taiwan au nom de la Chine¹ sont illégales et dénuées de tout effet.

2. La République populaire de Chine fait des réserves sur les dispositions de l'article 22 de la Convention et ne se considère pas liée par cet article.

En ce qui concerne la réserve susmentionnée, référence est faite à l'article 20, paragraphe 1, de la Convention qui se lit ainsi :

«Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies recevra et communiquera à tous les Etats qui sont ou qui peuvent devenir parties à la présente Convention le texte des réserves qui auront été faites au moment de la ratification ou de l'adhésion. Tout Etat qui élève des objections contre la réserve avisera le Secrétaire général, dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de ladite communication, qu'il n'accepte pas ladite réserve.»

Enregistré d'office le 14 avril 1982.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 759, p. 348.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 759, p. 348.